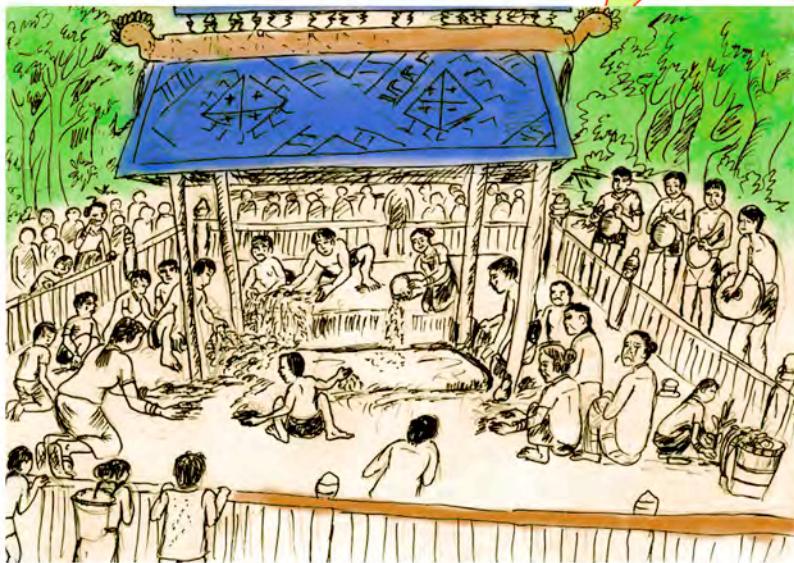


សាស្ត្រ

ប៉ាណូស គន កាន់តី . លោក នេន រង សាត់ត .
ចាក អីរ . ប្រឹត់ ដាក់ . ចាក សិល .
លោក ពី ណាំង សាស្ត្រង អីរត .



ព្រៃណ

កុនកំព្រោ. មិននៅចិញ្ញីមជ្ឈក. ដាត់តី.

ធ្វើជុច. ដើរផ្លូ. មិនពិទោរកហ៊ូត្យុងថ្ងៃ

ខ្សែ. តិ	គុណ សារ	បច្ចា
១	សារ បាលូល គន កាន់តិ	១-៧
២	សារ លោក វេន រង សាត់គេ	៨-១០
៣	សារ ថាក អីរ	១៣-១៤
៤	សារ ប្រឹត់ ដាក់	១៣-១៨
៥	សារ ថាក សិល	១៩-២២
៦	សារ លោក ពី លាំ សាមិន អិវិត	២៣-២៧

សារ បោណ្ណស គន កាន់តិ

ប្រព័ន្ធសារ ភាសិច : ត្រូវ ផែរយ

ដែលលោក នៅ ទី បោណ្ណស គន កាន់តិ ពេញ ដូរ ពី
ម៉ែត អនំខេ តោះ ឡើង អនំខេ ផ្លូវ មិ នៅ កេះ ។ ជារ ម៉ាញ្ញ
អនំខេ ផ្សៀក គុប ឡាំ បាត់ ហិ យុបា ក្រើ ប្រើ យុបា ម៉ែត
អនំ កា អនំខេ ។ កេះ យុបា ម៉ែត កេះ យុបា អនំតគ់ រោះ កា
អនំខេ ជា "បាត ជា អនំដិស បុច លាកំង កាម៉ាញ្ញ អនំដិស



ណាំង ទី អង់កាន់ ឡ្ងាក់ ការ បុរិប អារ ហេរត” ។ អន់ខ្ចោ អុះ មិ ការតាំង យុុបា អន់តគ់ និលោះ ជាមិ អ្យក់ បុរិប លោះ ចាក ឡ្ងាច់ ឡើង ហិ យុុបា ។ អន់ខ្ចោ អុះ មិ ចាក មុំង អូ អូ ជារ៉ា អូ



អូ មុំង ជាមិ ទីល បាត់ ស្រុក សាងដច់ ម៉ោញ ពិស ត្រឹប មិ ផើ លោះ ជា “បាត អុះ ចាក ពិ អិស ការ ពិន អាថ្វ មុំត ប៉ែ ទី តន សាងដច់ ហារ រារ ហង អាថ្វ” មិ ផើ លោះ ការ មុំត ប៉ែ ទី តន សាងដច់ ពីង ស្រុក ពួ លោះ ហង ។ មិ ផើ អូ ប្រែត ពួយ បានីរ យុុបា វេះ អុះ ។ អុះ ផើ សិរី ពួយ បានីរ យុុបា លោះ ហង ផើ

ចាក ខំណុះ ឈរកាន់ វិច លួ ពីង បុរិប យុទ្ធតា អន់ កា
 ផែើ ។ ចាក ទិោល បាត់ ត្រូវ តិោស ប៉ែប បាត់ ឈរកាន់ ដែល
 ត្រូវ មេរោង ខាត់ ផែើ ចាក តែង ហើយ ចំ កា អូ ប៉ែប
 ឈរកាន់ ឡ្ងាក់ កា ពីង បុរិប យុទ្ធតា អន់ កា ផែើ ឈរកាន់
 គេែឈរកាន់ ចាក ឡ្ងាំ កា ផែើ ត្រូវ ម៉ាត់ ឈរកាន់ ជាមី ប៉ែប
 ឈរកាន់ ម៉ាញ្ញ ដូវ ត្រូវ ឡ្ងាក់ កា ពីង បុរិប យុទ្ធតា អន់
 កា ផែើ ឈរកាន់ ហាន ។ ហាន កា ឈរកាន់ ឈរកាន់ ថុក ព័ត៌ម្ភ



ខាត់ អនំតុក អាព្យៃជុក ប្រែត់ ពេរ៉ែត អារ៉ែ ប្រែត់ ហើ ផែ កា
រោះវិម ។ អុះ ផែ ណោះ កា មុត ទី អង់កាន់ ណោះ
តាទិច ខង ផែ សែវី យុបា អនំតុក ។ អនំតីគ ថ្វីង
ណោះ អុះ ផែ ណាំង អូង យិត ចិង ប្រែត់ ហើ ។ ថ្វាំ កា
ផែ បាត់ ព្រី កេវី ណាំង កោះ អូង ។ ទិល បាត់ ព្រី ផែ
ប៊ប តើម បាយ៉ាង តិស ម៉ោញ្ញ ។ ផែ មុត កាល់
បាយ៉ាង ណោះ ។ ទិល ភ្លែំ កាល់ វាទ្វវី តែប កា ផែ
ហា គុល បាយ៉ាង ណោះ ដើម្បី ហារ៉ែ ម៉ាត់ ពិង ក្រង់
បាយ៉ាង អនំដើរ កាប កាលុង ពុត ផែ ជា “តាំងកង់
បក់ តោ អាព្យៃ ចិង ប្រែត់ ហើ អនំ កា ថែក អនំហូ
តាំងកង់ បក់ តោ អាព្យៃ ចិង ប្រែត់ ហើ កា អាព្យៃ
តាំងឡ្តា” ។

ប្រែ៖ តីន តីន
 តិច បាយង
 ណោះ ជា "ចេ
 កាល ហង
 ធ្វាត់ តីន អូ
 "រប់ អុំ ទិល
 ការងាច សិត
 កា តីន បាត់
 ហិ ទិល
 បាត់ ហិ
 កាយាត្រ តីន នោះ អន់ ពារ សាម្បង ត្រឹប សង់ សា តែប
 កា តីន ។ ពារ ការិលី ដុងមុាង ឡាកំ កាល ណានុ ។ កាល
 បត់ ការាំង ត្រូវ រប់ កា តីន ហា គុល បាយង



ឈាន់ ទៅ ណាក្សំ ។ នៅក្នុង តែប ជាមី តែប ស្រីប អំពៅ
ប៉ប៉ មួត ប្រែះ ឡ្ងាច នៅ ដែល អន់ កាល់ តើម ចាយ៉ាង
ឈាន់ ។ មួត ប្រែះ ឈាន់ អ្បរត ការ នៅ ខាត ឈាន់ ហង
អន់ខ្ចោះ ឡ្ងាច កាប ជា "អើ សោ ដែល កាល់ ហង អូង អា



ពីន អន់ ម៉ាស ការ អិស ការ តាម អ្យក់ ការ អិស ដែ
កាល់ ឲ្យង ភា” ដើរ ការ ភម អូ កាល់ ដេល ។ បាត់ ដើរ
សាទុរ អ្យវ ទ្វឹង តែប ណោះ ប៊ប ម៉ាស ប្រែ៖ អន់ ការ
ដើរ ម៉ោញ ព្រឹង តិច ។ ដើរ បោក ខាត អ្យក់ ម៉ាស តី
សិត លើយ បាត់ ហើ ។ អន់តិត ទ្វឹង ណោះ ដើរ ការ កៅ៖
បាតុស ប្រែ៖ បាត់តីត តាត់ គុង វាយុាំង កាបូវ វាយុាំង
វក់ វាយុាំង ផ្លូវ សាទុក សាទុក ការ ដើរ លើយ ហង ។

ទ្វឹង

សារ ណោះ វេន រង សាត់គី

ប្រព័ន្ធសារ អារ សិច : ចល ផែវន

កាលណុង ខាប់ខ្លួន ណោះ វេន ដើម្បី រង សាត់គី អេវ៉ីង លីន ពូ។
ដើម្បី ធានាយុស ថែ រង សាត់គី លួយ ត្រាំង ពិត្យ។ ណោះ វេន ទី
សាត់គី ២០ កល់ សល់។ កាលណុង ខាប់ខ្លួន ណោះ វេន អូ សូវ ទី



ការ ឃោះ ខាត អេវ៉ីន អុះ ឈង អនំឱ្យ ទិ សាគ់គេ
អេវ៉ីន ប្រ អូរ លេវ៉ីន តាច់ កាលាត់ សា ។
ណោះ វេន អូ សូវ ទិ ផ្លូវ តារោះ អុះ ឈង វិនិ
អូ ទ្វាម៉ឺត លាកំង សាលាន សិម សាគ់គេ ។
សាគ់គេ ណោះ វេន ទិ តាងទ ទ្វីន គុប បក់
អនំជា មួំ អនំជា បាក អនំជា ប្រុង អនំជា ចិ
អនំជា តិស ។ សាគ់គេ វិនិ ណោះ ម៉ោញ ទង
វិនិ ប្រ អនំ កា មួត ទ្វារ អំបេរ ម៉ោញ កាតុ
ទិ ២០ មិន សល់ ។

ណោះ វេន អូ ប្រ សាគ់គេ ផ្លូ "វបិញ អុះ ឈង
វិនិ អូ ថែ កា លិប ។ វិនិ កាប ជា "ទ្វាកោ
អាពោះ អា បាតុស អនំត្រាំ ភ្លាត អូ ទិ តម

លោវន សារើត អាហ ហង កេវី ច្បាល់ ពុ ប្រឹត៊ ហិ អនំ
កា អាត្រំ ខង អាត្រំ អូ អូ ប្រឹត៊ ឡូរកោ ទៅ” ។
ណោះ វេន ថែ ខោ កា វិនី បាតុស អង់កាន់
អនំត្រាំ វិនី ឈាច់ លោវន ទិ ឡោវង លីន កាម៉ាក់
បក់ អនំជាសាំ ខង វិនី ត្រាំង រង សារើត ។
កាបុង ខាប់ ណោះ វេន បាតុតង់ វិនីត ឡូវិង
កំឡុង វិនី ។

ឡូ ច

សារ ចាក អីរ

ប្រធ័ំ សារ អាត សិច : សុន លិន

ជោះ អាម្ចោះ ខ្លួន សាស្ត្រា សើគដែ អាម្ចោះ ទី តូប ពេវរ ដូវ
សិច ត្រីក ឲ្យ ពេវក ។ ត្រីក ឈាន់ ដៀរក អាម្ចោះ ខ្សោយ អីរ បាត់
ឡ្វេង ឡ្វេរក អម្ចោះសិក ។ ពីនិង ចាក ទិន្នន័យ បាត់ ឡ្វេង ឡ្វេរក



ឈាន់ ពីនិង ប៉ូប គន កិ គន ការ អេរ៉ែង ខាក់ ។ អាម្ចោះ កាប
ជា "ពិ ពិន មុំត អីរ គន កិ គន ការ អាត ម៉ាត ពិន ព្រោះ

សង់” ។ ពីន ការ មុត អីរ តានិច ។ អាត្រោ ជា “បី៖ គុប
អ្យក់ គ្រែរំង អីន ការ អាត្រោៗ ថីង អីរ ការ តោ ការ ពិន” ។
អីរ ព្យាតា ការ ពីន ទិន កិ គន ការ ទងតិក់ ព្យីក់ កេះ ជាមិ
ទិ កាលណាត់ បុំងអ្យត ពីន ឡាយឃ៊ះ អូរ តិវ អង់គុរៈ
យើល តើម អិង ។ ពីន ការ សាតាក់ អ្នត ព្យីក់ គន កិ គន
ការ ហារ ទ្រៀក លោក់ ហង ។ បត់ ទិល បាត់ ហើ ពួ អំប៉ែរ
ជា “ព្យាតា ត្រូត់ អនំដិស មាក សាតាក់ ប្រាល់ៗ នឹមេះ?”
ពីន រះ ជា “ពីន សាតាក់ ការ កាលណាត់ ឡាយឃ៊ះ អូរ
បុំងអ្យត ពីន បាត់ តោ បាត់ មារ ពីន អីរ តោ” ។ ពីន
ការ អ្នត វាយ៉ាំ ហាលោក់ ហង ព្យីក់ ការ ពីន លោក់ អ្ន
ទិ ឡ្នាំ អ្យក់ លច ។

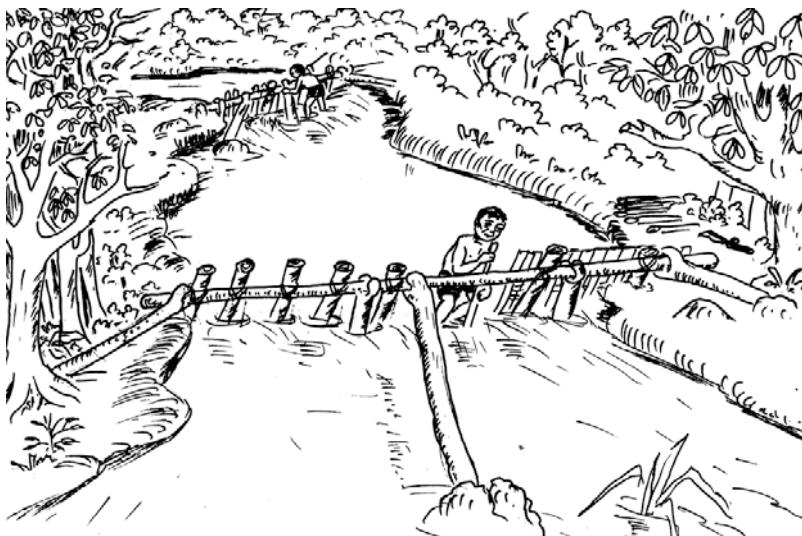
ឡ្នាំ

សារ ប្រែក ដាក់

ប្រែក សារ អាសិច : មួយ ពេលវេលា

ហាម៉ោហា មិន តែ កៅះ ទី បាតូស ពេរ ដូរ
អ្យកំ ថានៃ ត្បប អនំខ្សោយ សិច ណាង លួ សិុ ។
ធនេរាង ណាង ឡារាំ ដោរក សិុ ប្រែក ដាក់ បាត់ ត្រូង
ឡេរក តាំងលើ សិុ ជា “ឡាកំ កា ការិល អាពោះ
អាតាង ទី ប កា ឡេរក លើរាង ? ” ណាង ជា
“ការិល កាពោះ ឡាកំ នៃស ថានៃ ឡេរក លើរាង ទី
កា ឡេរក ខាកំ ឡូ ថានៃ ពិន ឡារាំ ហេ អនំខ្សោយ កា
តាម យ៉ាង តោ អនំឡេរក ” សិុ លើរាង សេវី ពួយ
បានីរ ណាង ។ អនំខ្សោយ កា ឡារាំ ប្រែក តាទិច ។ ថាកំ

ទីល បាត់ ឡក់ តាំងលោក លោក សុ ជា "ថាន់បាត់ ពិន
ឡាកំ ហែ ពិន ឡាកំ អន់ខ្សោ តាទិច ដែស" លាង តើល "អីស
ថាន់! ឡាកំ ហែ អន់ខ្សោ ហាង ផែ និចម៉ អូ អន់គុង ហែ
ម៉ោញ ដួរ ខាង ពិន ឡាកំ ប្រឹត អន់ខ្សោ" ។ កេវេលោក អន់ខ្សោ
កា លាង កោក អូន កោក បាមូ តាទិច កៅវី ប្រឹត ជាក់ ។
កេវេលោក អូន ទិ ត្រីប កេវេលោក សុ អំប៉ញ "ថាន់បែង ចំ អាម៉
ចិង ប្រឹត អាម៉ បែង ចំ អីស ចិង ប្រឹត អីស?" លាង តើល



ជា "អាត្រេ ប្រឹត់ បិចង កាន់តែ៖ កាតម អាត្រេ
ថានី អិស ប្រឹត់ បិចង អំបុំង តោ កាតិន" ។
កៅ ប្រឹត់ តារ កាំលី តាយ៉ាង ឡ្ងាំ ហែ កា
អនុខ័ះ ។ សូវ ជា "ត្រួត ប ដាក់ ពិន ណោះ?"
ទិន បាត់ ចារ ដាក់ មុំត ត្បៃ ហែ ។ ដាក់ សូវ ត្រួត
កា អេរ៉ាង ខាក់ ឱង ដាក់ នឹង ប្រឹត់ បិចង អំបុំង
ថានែក ដាក់ ណាង ត្រួត កា យេវត អូទី លូ ពេរ៉ា
បិចង សាំ ឱង នឹង ប្រឹត់ បិចង កាន់តែ៖ ។ ទិន
ដារ អនតិត ឡើង ណោះ ណាង ឡ្ងាំ ហែ នឹង
អនត្រឡាល ហាង អូ កូម ហាង សូវ ណោះ ។ ណាង

ទ្វាគំ ហេ អនត្រល ដី អនត្សុង ហេ ទីប ជាក់ សុី ។ វប់
កាលីៗ សុី អូ តាន់ ណាង អុះ ហេ ជាក់ ដី ណោះ ។
អនតិត ទ្វីង ណោះ សុី ទ្វាគំ ”រោ លួ មួត អុះ មុ ណាង ប្រើ
អនខេ តង អនតត កា ណាង ដី អន អនត្សុង ហេ ជាក់ ដី
ណាត្រ ។ អុះ មុ ណាង តិល ជា ”និចម៉ែ ចិង ប្រឹត ពីនទ” រោ
ខាក់ ដេល ដី អូ ”វាប់ អូ សាមយុង ពីនទ” ។ សុី ជា ”ទិល
និណោះ អាត្រ កោះ ភ្លាត បាង ណាង ណោះ ខង ថ្ម
អនត្សុង ហេ ជាក់ អាត្រ លិយ៉ែ” ”យ៉ែ អិល កោះ និចម៉ែ
ចិង ប្រឹត ពីនទ ខង រោ អនតត ថែរ៉ែ ដេល ដី អូ ”វាប់” ។

កាំលី អន់តិត ទ្វើង លោក៖ សុ ទ្វាកំ ក្រាប់ កោះ ណាង
អន់តុង ថែ ដាក់ ផែ ។ ផែ អ្យវ កាំលី ធុងមាន ទ្វាកំ
ក្រាប់ ចាត់ ចារ ដាក់ ។ ជាមី តារ វិន សារិន ប៉ែ ណាង
មូត ត្បែះ ថែ ដាក់ ផែ ។ សុ ទ្វាថ ទ្វើង អូរ តាម្យោះ



កោះ អង់កូ លាង កាតាច់ បុត ឡើ ដី ចាត់ តេះ ប៉ក តោះ
សារក្រី កា នឹង ហា ណោះ ហាង លាង ណោះ ។

ឡើ ច

សារ ចាក សិល

ប្រធ័ត សារ អាត សិច : នូន កុន

ដែលណែនាំ ទៅ វគ្គ មិ នឹង ផ្លូវ លួយ កាម៉ាញ់ នឹង សិច យ៉ាត់ ង់ង់
សុនសាត ទំពុន ។ អន់ខ្សោយ ឡាតាំង មីរ ។ ទិន្នន័យ បាត់ មីរ វគ្គ មិ ចាក
ព្រឹ ប៊ប់ កាន់ប្រាជ ដើល សា ។ ទិន្នន័យ ការងារ វគ្គ មិ អូក់ ស្រាក់
ឡាតាំង សិល វេហ កាន់ប្រាជ ចារ ដើល សា ណែនាំ ។ ទិន្នន័យ បាត់



ឈុំ និង បុរាណ ដី ដី ស្រី ស្រី តានិច ។ វគ្គ មិ រាយ ស្រាត់ បាត់ ទី
ដី កា និង ម៉ោង កាតុ ពិស តុត តានុត ម៉ោង ។ វគ្គ មិ អ្សេក ដី
ឈុំ កោះ ថាម៉ោះ ប្រើតី មុា ប្រើតី តានេរាត ស្រី អំបេះ ប៊ែះ អំបាន



រៀបី សា ទូព្រ ។ វិនិ ការកោះ ដែក ចាន់ទិល អន់ កា
កំឡង ស្មុក តេះ អន់ជា ដេល ។ ទី កាយ៉ាក់ ម៉ោប្បុ
ជ្លវ ជា "យើឃ ! ព្រោ អិស ទី អ្សំ អេវំង ខាក់ អា !
ចាត់ ចំ អិស បាត់ ?" វិត មិ វេះ ជា "អាត់ បាត់ ដីល
សា កាន់ប្រាជ ចាត់ តោ ទី កា អាត់ ម៉ោប្បុ រំម៉ោប្បុ
កាតុ " ។ កាយ៉ាក់ ឈាន់ ជា "អេ វិត អន់ អាត់ ឡ្តា
សិល ឈើ កាន់ប្រាជ អិស ឈាន់ " វិត មិ ជា "ព្រោ អ្សំ
ឡ្តាំ សិល បាត់ហេត ទី កា អិស ឈាន់ " ។ កាយ៉ាក់
ឈាន់ កា អ្សំ ស្រាត់ អ្សំ ទិន្នន័យ ឡ្តាំ សិល
តាទិច ។ ថាក ទិល ចាត់ កាន់ប្រាជ ឈាន់ ផ្លូវ ក្រោត់

ការ ដែន ទិល ថ្វីង តារ មត អូ បីប៉ុ ពី៖ លច ។ សិត ការ ដែន ទិល
អនំតិត ត្រោង បាត់ ធមក ។ ធមក តាយុប កាប់ ដែន ចិង វាយ្យ
ស្រាត បាត់ ការ អូ តាន់ សាតាក ជិប ការ ដែន ការ ខាត អាត
ស្រាត អាត ទិងគង សាតាក ប៉ា ឡ្ស ប៉ា អច បិច ចិង តោះ ធមក



កាប់ សា ។ ថ្វីង ឡើង ណោះ ថាល ម៉ាល ដែន អូ ឱន ថាក ដុវ
ដែន លច ហង កាម៉ាក ណោះ ។

ឡ្សច

សារ ណោះ ពី លាក់ន សាស្ត្រ អូរ

ប្រចាំ សារ អាសិច : ៣ ពួម

ដែលណោះទៅ ណោះ ពី ថាក លាក់ន សាស្ត្រ អូរ ពួម ពី តីង
ត្រី ត្រប់ ។ ទិន្នន័យ ថាគំពុំ ត្រប់ ណោះ ណោះ ពី ប៉ូប ថាមីស
អូរ ខាត់ ។ នឹង ជាប់ “យើឃ ! ព្យាត់ កេង ជាគំពុំ អូរ
ថាមីស តោ ! ប៊ែន មុត ប្រែះ អាព្យៃ វេស យីែ ឡើក ប្រុង ការ
តាម នឹង” ណោះ ពី ថាក មុត នូវ តានិច ។ ថាក ឡាតាំង ថាក
ជាមី ប្រោប ត្រប់ តាប់ ជុង នឹង ចិន ហ្មាត់ ការ អូ ជាមី ឡូប
ការ នឹង នីក វានីក ពីង ត្រប់ អង់បរ៍ាង ឡូនូ នឹង ពួម ពីង
អូរ ឡាតាំង នឹង ។ គូប នឹង ការតាម នឹង ព្យាត់ ពួម ពីះ វាថក់



”រាជល់ វាន អំប៊ញ់ ”កាត ព្យា ត្រត់ ព្យាំង.....” និល បាត់ ចារ ដើរ
ថែប បុំង ឈោះ ពី ទួប ពីង ត្រប់ ។ ពួ ឥង ទុង អ្សែក់ ហ្មត់
ទ្វាច់ ដើរ ទ្វឹង ត្រប់ ។ កេះឈោះ សិត បាត់ ហើ អូ ដៀវ៉ា ឯកាំង
ហង បាត់រៀវ៉ែស ឈោះ ។ ថែប ជុង ឈោះ ពី ទ្វាច់ ប្រាំមួយ
ប្រាំកាណទូរ ។ សិត និល បាត់ ហើ ឈោះ ពី ថែប ដូវ ដើរ ។

ខង ដើម្បី បាត់ណូស អនំត្រាំ។ ទិន្នន័យ កាម្មាំង ដើម្បី តែប ជាទិ
 មង អព្យៃជីត កាម្មាំង លោក៖ ពី អិត ឡាកក អង់ឡាកក ការ
 ខាក់ ។ ចិង ដើម្បី ពួរ តាន់ ការ អូ អូ កាប ។ ដើម្បី អិត រុត ពីរ
 ការង ។ អនំតិត ឡើង លោក៖ ការតាត់ ការសែវ តាំងហើម តែ
 ថាក្នុង ផ្លូវ អនំតគ់ ។ ពួរ គម បាត់ខ្ល លោក៖ ពី ប៉ែង



មុំង ។ កំឡើង ស្រុក ពួក ន្វាម ផ្លែ បាន ពី ទិន្នន័យ ។
កំឡើង ស្រុក បុរិច ថែ ខាក់ កា ណោះ ពី ខង ដើរ ពិណុល ជី



ពុត ចិត យវ លូ បុរិច ថែ ខេន កា កំឡើង ស្រុក តែៗ ខាក់
ដែល ដែ ដើរ វិស ពេញ កេរ ណោះ ពួក ន្វាម តប់ ។

ន្វាម

សេវាំវេរការបៀវងខ្លួននេះ សរស់រដោយក្រុមទំពូន

មកពីភូមិផ្សេងៗ ខេត្តរតនកិរី ។

ចោះពុម្ព លើកទី១ ចំនួន ២៥ ក្បាល

ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦

បើចង់បានពីមានបន្ថែមទេរំត

សូមទាក់ទងមកតាមរាលយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ

អង្គការសហការ (ICC)

P.O BOX 612

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Tel : 023 215 200 / 023 213 310

ឬ

P.O BOX: 890003

បានលួង ខេត្តរតនកិរី

Tel : 075 974 029

Short stories written in Tampuan language of Rattanakiri province,
Kingdom of Cambodia. First printing 25 copies, November 2006.
For more information or copies contact the address above.



រៀបរៀងដោយ : លោក យុត្តិ

គូរបដោយ : ពុន ទួន

Prepared for first online distribution in March 2015 by



អង់គ្លេសបាត់ការអនុវត្តកម្ពុជា

International Cooperation Cambodia
P.O. Box 612, Phnom Penh, Cambodia

Tel: 092-469-934 / 075-974-029

info@icc.org.kh

<http://www.icc.org.kh>



This work is dual licensed under either of these Creative Commons licenses:

- Attribution-ShareAlike 4.0 International License.(Cc-BY-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.
- Attribution-NonCommercial-ShareAlike (CC BY-NC-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material
for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:



Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.